Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Wschodu (wystąpią) przeciw Ammonowi i oddam go (im) w posiadanie, po to, by już nie wspomniano synów Ammona między narodami – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak ludy wschodu najadą Ammon i oddam go im w posiadanie, tak by już nie wspominano Ammonitów między narodami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed narodami Wschodu wraz z Ammonitami; dam je w posiadanie, aby nie wspominano Ammonitów między narodami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Narodom wschodnim z ziemią synów Ammonowych; bom ją dał w dziedzictwo, aby nie było pamiątki synów Ammonowych między narodami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synom Wschodnim z synami Ammon, i dam ją za dziedzictwo, żeby nie było więcej pamiątki synów Ammon między narody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dam ich razem z Ammonitami w posiadanie synów wschodu, aby już o nich nie wspominano między narodami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddam go wraz z Ammonitami mieszkańcom Wschodu w posiadanie, aby go już nie wspominano między narodami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dam go w posiadanie synom Wschodu z powodu Ammonitów, żeby Ammonici nie byli wspominani między narodami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja sprawię, że synowie Wschodu zawładną nimi podobnie jak Ammonitami i zaginie o nich pamięć pośród narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dam go w posiadanie synom Wschodu, podobnie jak synów Ammona, aby nie wspominano [go] między narodami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Синам Кедема до синів аммона Я їм дав в насліддя, щоб не було памяті синів аммона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddam go w dziedzictwo synom Wschodu, wraz z ziemią synów Ammonu, aby pomiędzy narodami już więcej nie wspominano o synach Ammonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | przed mieszkańcami Wschodu, podobnie jak synów Ammona; i uczynię z niego coś do posiadania, żeby o nim, o synach Ammona, nie pamiętano wśród narodów. |